



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๒๑ ตุลาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ชาวอเมริกันจะลงคะแนนเสียงให้ใครในวันที่ ๓ พฤศจิกายน นี้		



นาย Donald Trump ประธานาธิบดีสหรัฐฯ และ นาย Joe Biden ผู้ได้รับการเสนอชื่อชิงตำแหน่งประธานาธิบดีจากพรรคเดโมแครต ในการอภิปรายหาเสียงชิงตำแหน่งประธานาธิบดีปี ๒๕๖๓ ครั้งแรก เมื่อวันที่ ๒๙ กันยายน

(ภาพ: รอยเตอร์ส/Brian Snyder)

วอชิงตัน : ในวันที่ ๓ พฤศจิกายน ผู้มีสิทธิเลือกตั้งชาวอเมริกันจะเลือกว่า นายโดนัลด์ ทรัมป์ (Donald Trump) จะได้ดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีในสมัยที่สองหรือไม่ หรือนายโจ ไบเดน (Joe Biden) ผู้ทำชิงจากพรรคเดโมแครตจะเข้ารับตำแหน่งที่ทำเนียบขาวแทน

นอกจากนี้ การครอบครองที่นั่งในรัฐสภาสหรัฐฯ และชะตากรรมของสมาชิกวุฒิสภาหลายสิบคน ขึ้นอยู่กับการลงคะแนนครั้งนี้เช่นกัน รวมไปถึงการเลือกผู้ว่าการรัฐ การลงประชามติ และเรื่องอื่น ๆ ในบางรัฐ

### รัฐสภาสหรัฐฯ

นอกจากการลงคะแนนเลือกประธานาธิบดีแล้ว ผู้มีสิทธิเลือกตั้งหลายล้านคนในสหรัฐฯ จะต้องเลือกผู้แทนรัฐสภาในเดือนพฤศจิกายน โดยรัฐสภาสหรัฐฯ ประกอบด้วยสองสภา ได้แก่ วุฒิสภาและสภาผู้แทนราษฎร

- สภาผู้แทนราษฎร ประกอบด้วย สมาชิก ๔๓๕ คนที่ได้รับเลือกเป็นตัวแทนเขต โดยมีระยะเวลาการดำรงตำแหน่งคราวละสองปี ปัจจุบันพรรคเดโมแครตครองเสียงข้างมากในสภา ซึ่งผู้เชี่ยวชาญมีความเห็นว่าเป็นข้อได้เปรียบที่อาจไม่มีการเปลี่ยนแปลงในปีนี้

- วุฒิสภา : ในปี ๒๕๖๓ นี้จะมีการเลือกสมาชิกวุฒิสภา จำนวน ๓๓ คน จาก ๑๐๐ คน ซึ่งมีวาระการดำรงตำแหน่ง ๖ ปี

หาก Biden ชนะการเลือกตั้งในตำแหน่งประธานาธิบดี และพรรคเดโมแครตสามารถชนะการเลือกตั้งในวุฒิสภาได้ พรรคจะควบคุมอำนาจทั้งหมดของรัฐบาลกลางในวอชิงตัน ซึ่งหมายถึงการสามารถควบคุมอำนาจได้ในระดับรัฐและระดับท้องถิ่น

## ผู้ว่าการรัฐ

ประชาชนที่อาศัยอยู่ใน ๑๑ รัฐ จาก ๕๐ รัฐ จะลงคะแนนเสียงเลือกผู้ว่าการรัฐคนใหม่ในวันที่ ๓ พฤศจิกายนนี้ด้วย ผู้ว่าการรัฐเป็นหัวหน้าฝ่ายบริหารของรัฐบาลระดับมลรัฐ มีหน้าที่จัดการปัญหาต่าง ๆ ที่ไม่ใช่ความรับผิดชอบของรัฐบาลกลาง

ผู้ว่าการรัฐเป็นผู้มีสถานะทางการเมืองที่มีอำนาจที่สุดในการเมืองระดับมลรัฐ พร้อมกับสมาชิกวุฒิสภาซึ่งมักทำหน้าที่เป็นตัวกลางในการสื่อสารระหว่างรัฐกับรัฐบาลกลาง

## ประขามติ

ผู้มีสิทธิเลือกตั้งยังต้องลงความเห็นต่อการออกกฎหมายระดับท้องถิ่นในการเลือกตั้งเดือนพฤศจิกายน เช่น การฟื้นฟูพันธุ์หมาป่าในรัฐโคโลราโดเพื่อรักษาระบบนิเวศ การยกเลิกกฎหมายห้ามใช้เห็ดเมาในกรุงวอชิงตัน ดีซี กฎหมายแรงงานในรัฐแคลิฟอร์เนีย

๕ เดือนหลังจากการเสียชีวิตของนายจอร์จ ฟลอยด์ (George Floyd) ชายผิวดำที่ถูกตำรวจสังหารในรัฐมินนิโซตา ในหลายเมืองและหลายรัฐได้มีการลงคะแนนเสียงมาตรการการปฏิรูปตำรวจ

## การเลือกตั้งในท้องถิ่น

ในการเลือกตั้งระดับท้องถิ่นนี้ เจ้าหน้าที่ท้องถิ่นหลายพันคนต้องแข่งขันในการเลือกตั้งว่าจะได้ดำรงตำแหน่งต่อหรือไม่ เช่น สมาชิกสภามลรัฐ ผู้พิพากษา สภาเมือง นายกเทศมนตรี เจ้าหน้าที่เขต นายอำเภอ และตำแหน่งอื่น ๆ

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.channelnewsasia.com/news/world/president-lawmakers-mushrooms-what-are-americans-voting-for-on-13327366">https://www.channelnewsasia.com/news/world/president-lawmakers-mushrooms-what-are-americans-voting-for-on-13327366</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๑ ตุลาคม ๒๕๖๓

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.channelnewsasia.com">https://www.channelnewsasia.com</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจดีประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## President, lawmakers, mushrooms: What are Americans voting for on Nov 3?



FILE PHOTO: US President Donald Trump and Democratic presidential nominee Joe Biden participate in their first 2020 presidential campaign debate on Sep 29, 2020. (Photo: Reuters/Brian Snyder)

21 Oct 2020 10:26AM

(Updated: 21 Oct 2020 10:30AM)

WASHINGTON: On Nov 3, American voters will choose whether President Donald Trump will go on to a second term or if his Democratic challenger Joe Biden will take the helm at the White House.

But control of Congress - and the fate of dozens of lawmakers along with it - is also on the ballot, plus governors, referendum measures and more in some states.

### CONGRESS

In addition to voting for president, millions of US voters will also chose their congressional representatives in November. Congress is made up of two chambers: The Senate and the House of Representatives

- House of Representatives: The 435 members are elected to represent their districts for two-year terms. Democrats currently hold the majority in the House, an advantage that is unlikely to change this year, according to experts.

- Senate: In 2020, 33 of 100 seats are up for election to six-year terms.

If Biden wins the presidency and Democrats are able to win the Senate as well as hang onto the House, the party will control all the levers to federal power in Washington - which could also give them considerable control at the state and local levels.

### GOVERNORS

Residents in 11 of 50 states are set to vote for a new governor on Nov 3. Governors head the executive branch of state-level governments, which manage the many issues not handled at the federal level.

The governor is the most powerful political personality in state-level politics, along with senators, who often facilitate communication between statehouses and Washington.

### **REFERENDUMS**

The re-introduction of wolves in Colorado, decriminalization of hallucinogenic mushrooms in Washington, DC, labor laws in California - voters are also called on to register their opinions on local initiatives in the November elections.

Five months after the death of George Floyd, a Black man who was killed by police in Minnesota, police reform measures are also on the ballot in many cities and counties.

### **LOCAL ELECTIONS**

Thousands of elected officials are also up for renewal - or not - at the local level: Races for state legislative bodies, judges, city councils, mayors, county officials, sheriffs and more.

Source: AFP/ad

<https://www.channelnewsasia.com/news/world/president-lawmakers-mushrooms-what-are-americans-voting-for-on-13327366>